



2009 Latin

Advanced Higher – Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2009

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the Question Paper Operations Team, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's Question Paper Operations Team at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Livy

	Block / sub-block	Essential idea	Mark
1A	Hannibal...portam	Hannibal towards the gate	3
2A	Nico...adortus*	Nico attacking	*2
2B	sopitos...obtruncat	guards/watchmen killed	3
2C	portamque aperit*	gate opened	*2
3A	Hannibal...ingreditur	Hannibal entered	3
3B	equites...iubet*	cavalry halted	*2
3C	ut...possent	to be able to fight	3
4A	et...appropinquabat	Philemenus at small gate	3
4B	qua...adsuerat*	normally used	*2
5A	cum...vigilem	whistle roused watchman/guard	3
5B	dicenti ...sustineri	beast too large	3
5C	portula aperitur*	(small) gate opened	*2
6A	inferentes...secutus	two young men carrying the boar	3
6B	ipse cum...vigilem/venabulo traicit	killed guard/watchman with spear	3
6C	incautius/in eos qui...versum*	turned to bearers	*2
6D	miraculo magnitudinis*	because of its size	*2
7A	ingressi...obtruncant	rest of guards/watchmen killed	3
7B	refringuntque...proximam*	next gate smashed	*2
7C	et...irrupit	army burst in	3
8A	inde...coniunxerunt	silently joined forces	3
9A	tum...partes	Gauls split into three	3
9B	per urbem dimittit*	sent through city	*2

Total 57**Scaled to 50 marks*****maximum 2 marks**

Virgil

	Block / sub-block	Essential idea	Mark
1A	turba...uncis	crowd/flock flew around food	3
2A	haud...faciunt	exactly as ordered	3
2B	tectosque...enses	swords hidden in grass	3
2C	et...conduunt	hidden shields	3
3A	ergo...litora	gliding down along/to the shore(s)	3
3B	dat...cavo	Misenus gave signal from/at guard post	3
4A	invadunt socii*	they attacked/charged	*2
4B	et...temptant	strange battle	3
4C	obscenas...volucres	destroy birds with sword(s)	3
5A	sed...accipiunt	undamaged feathers, no wounds	3
5B	celerique...lapsae	fled and flew	3
5C	semesam...relinquunt	left behind half-eaten food	3

Total 35**Scaled to 50 marks*****maximum 2 marks**

Conversion Table 57 to 50

Points	Marks
57	50
56	49
55	48
54	47
53	46
52	46
51	45
50	44
49	43
48	42
47	41
46	40
45	39
44	39
43	38
42	37
41	36
40	35
39	34
38	33
37	32
36	32
35	31
34	30
33	29
32	28
31	27
30	26
29	25
28	25

Points	Marks
27	24
26	23
25	22
24	21
23	20
22	19
21	18
20	18
19	17
18	16
17	15
16	14
15	13
14	12
13	11
12	11
11	10
10	9
9	8
8	7
7	6
6	5
5	4
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Conversion Table 35 to 50

Points	Marks
35	50
34	49
33	47
32	46
31	44
30	43
29	41
28	40
27	39
26	37
25	36
24	34
23	33
22	31
21	30
20	29
19	27
18	26

Points	Marks
17	24
16	23
15	21
14	20
13	19
12	17
11	16
10	14
9	13
8	11
7	10
6	9
5	7
4	6
3	4
2	3
1	1
0	0

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]